



معلومات لأهالي المساجين

BERLIN



Senatsverwaltung
für Justiz und Verbraucherschutz

BERLIN



Senatsverwaltung für Justiz
und Verbraucherschutz

Text und Gestaltung: IBI gGmbH
Entstanden im Arbeitskreis Kinder und
Familie von Inhaftierten des Netzwerks
Integration von Inhaftierten und
Haftentlassenen
im Auftrag der SenJustV
Bild Titel: geralt/pixabay.com
Bild Seite 2: pixel2013/pixabay.com
Bild Seite 7: prawnypixabay.com

©SenJustV
Stand 06/2023 Arabisch

يكون إدخال شخص إلى السجن منعطف صعب لجميع المعنيين

يجب في البداية الحفاظ على الهدوء. كل شيء يتغير فجأة. كثير من الأهالي يتحدثون عن عدم وجود الأمان والخوف ولوم الذات في فترة سجن أحد الأقارب. ما يساعد هو إيجاد روتين جديد في الحياة اليومية، أي الحفاظ على الروتين القديم. هكذا يمكن الحفاظ على الأمان في هذا الوقت المضطرب.

كثيراً ما يُخفى في البداية عن الآخرين نبأ الدخول إلى السجن، لأنه يمكن أن يكون مرتبطاً بخوف أو بالخجل أيضاً. يواجه المعنيون في كثير من الأحيان تحامل وأحكام مسبقة من الآخرين ويؤثر ذلك على الثقة بالنفس. لكن الصمت يؤدي في أغلب الأحيان إلى ضغط عاطفي عالي لدى الأهالي. التعامل المنفتح مع الوضع يخفف الحمل العاطفي. يمكن أن يساعد إجراء حوار حول الوضع مع أشخاص ذوي ثقة أو بين الأهالي على التعامل مع الوضع.

تبقى في البداية أسئلة كثيرة مفتوحة، لكن مؤسسة التنفيذ العدلي ليست مجال غير منضبط، وسوف يُوضح الكثير في مجرى الوقت. لأسئلتكم استفيدوا من الإرشادات في هذه الكراسة!

تم إدخال أحد الأقارب إلى السجن، يمكن أن يكون هذا الوضع ليس لهذا الشخص نفسه فقط مريب و عارم، لكم أيضاً كأحد الوالدين أو شريك أو شريكة حياة (سابق/ة) وقريب أو قريبة يمكن أن يصبح هذا الوضع

بسرعة كثيراً عليكم. قد يكون عليكم الآن تنظيم أشياء كثيرة للقريب أو للقريبة وتنظيم نفسك من جديد. إذا كان لديكم أطفالاً (مشتركة)، يختلف الأمر غير ذلك هنا، لأنه على الأطفال أيضاً فهم الوضع والتعامل معه. على المعلومات التالية أن تقدم لكم الدعم وأن تعطيتكم أفكاراً حول كيفية مجرى الزيارات وكيف يمكنكم غير ذلك الحفاظ على التواصل مع الشخص المسجون.

يجب عليكم خلال ذلك ضرورة الأخذ بعين الاعتبار بأن كل شخص يتعامل بطريقة أخرى مع هذا الوضع الخاص. بغض النظر على إذا ما كان يوجد غضب أو خوف أو حزن أو عدم تفهم أو عجز - كل هذه المشاعر عادية. صحيح أنه قد يكون أحياناً من الصعب خلال ذلك الحفاظ على التواصل مع الأهالي، لكنه جزء مهم خلال فترة السجن، ويمكن أن يبني ويقوي أمان وثقة عند كلا الطرفين.



إذا أصبح الأمر وعراً ...

أفكار للحوار للزيارة الأولى مع الأطفال

يُستطاع التحدث حول المواضيع التالية أو يمكن أن تخدم كأفكار لوقت الزيارة

— أي من المسائل يجب أن تُوضح سوياً؟

— كيف ستستمر الحياة في الخارج؟

— ما هو مجرى الحياة اليومي في مؤسسة التنفيذ العدلي؟ ما هو شكل غرفة السجن؟ توجد معلومات حول مجرى الحياة اليومي وتشكيل غرفة السجن على موقع الكاريتاس Caritas (أنظر رمز الاستجابة السريعة QR-Code وعنوان الانترنت على صفحة 6).

— ماذا عاش الأطفال في الروضة أو في المدرسة؟

— حياة الأطفال اليومية: ماذا أكلت اليوم؟ هل لعبت مع الأصدقاء / الصديقات؟

كتب للأطفال والوالدين

— توجد كتب كثيرة للأطفال والوالدين، التي يدور الأمر فيها حول وجود أحد أفراد العائلة في السجن. تصلح هذه الكتب للتلاوة والقراءة الذاتية، توجد هنا قائمة بمثل هذه الكتب:

— <https://t1p.de/literatur-hinweise>





عند الإدخال إلى السجن يكون في أغلب الأحيان من الضروري القيام بإجراء مراجعات معينة لدى دوائر حكومية أو اتصالات هاتفية، لكي تُنظم الأمور ولتأمين النفس مادياً وقانونياً. يجب أن تُبلِّغ الدوائر الحكومية التالية حول إدخال شخص قريب إلى السجن:

الوكالة الاتحادية للعمل Bundesagentur für Arbeit / مركز العمل Jobcenter
صاحب/ة العمل Arbeitgeber:in
دائرة شؤون الأحداث Jugendamt
مؤسسة التأمين الصحي Krankenkasse

توجد دوائر عديدة التي يمكن تقديم طلب لديها للحصول على دعم للفرد وللعائلة. هنا يصلح: كلما قُدم الطلب أسرع، يكون أفضل، لأن تاريخ تقديم الطلب يُعتبر البداية الرسمية لمنح الدعم. تقدمون طلب للمساعدات التالية لدى الدوائر المذكورة:

إعانة للبطالة I Arbeitslosengeld لدى وكالة العمل Agentur für Arbeit
وإعانة للبطالة II Arbeitslosengeld II لدى مركز العمل Jobcenter
المساعدة الاجتماعية Sozialhilfe لدى دائرة الشؤون الاجتماعية Sozialamt
إعانة الإسكان Wohngeld لدى دائرة منح إعانة الإسكان Wohngeldstelle
الدفع المسبق للنفقة Unterhaltsvorschuss لدى دائرة شؤون الأحداث Jugendamt

استمارات في الإنترنت: <https://t1p.de/Formulare>
يمكنكم الحصول على مساعدة لتعبئة الاستمارات عن طريق منظمات حرة Freie Träger

زيارات شخصية

ضيف في أحد مؤسسات التنفيذ العدلي

يجب تسجيل الزيارات الشخصية مسبقاً
توجد جميع المعلومات حول قواعد تنظيم الزيارات في المؤسسات
السجنية ببرلين هنا
<https://t1p.de/haftanstalten>



ماذا يجب علي أن أعرف للزيارة في مؤسسة التنفيذ العدلي؟

— يجب تسجيل الزيارة في مؤسسة التنفيذ العدلي مسبقاً بناءً على مبادرة من الشخص المسجون.
— الزيارات محددة زمنياً. يُسمح للمساجين استقبال زيارات لمدة ساعتين على الأقل في الشهر وغير ذلك تليغ مؤسسات التنفيذ العدلي حول مدة وكثرة إمكانات الزيارات.
— عليكم إحضار بطاقة هوية شخصية أو جواز سفر لإثبات شخصيتكم.
— لأسباب أمنية يتم تفتيش كل شخص قبل الزيارة بواسطة جهاز كشف عن المعادن.
— لا يجوز إحضار أو تلقي هدية دون إذن مسبق.

الحفاظ على التواصل بين الزيارات

كيف يمكنني البقاء على تواصل؟

أوقات الزيارات الشخصية محدودة، لكنه توجد إمكانات أخرى للحفاظ على التواصل وترك المساجين المشاركة في الحياة.



— يمكنكم كتابة رسائل بريدية لأقاربكم، لكنه يُرجى الانتباه! لا يجوز إضافة شيء إلى الرسالة ويتم فحص ذلك قبل وصول البريد إلى الشخص المسجون.
— هنا تجدون عناوين مؤسسات التنفيذ العدلي في برلين:

<https://t1p.de/haftanstalten>

— لا يُسمح إرسال طرد إلى مؤسسة التنفيذ العدلي.
— يفرح المساجين حول صور (مرسومة شخصياً) وصور شمسية عن أهلهم الذين يُسمح لهم فقط الحصول عليها عن طريق البريد، هكذا يكون أيضاً ممكناً لهم أن يشاركوا في أحداث الحياة مثل أعياد الميلاد أو الدخول إلى المدرسة.
— المكالمات الهاتفية: تتوفر في بعض السجون هواتف بداخل غرف السجن و علاوة عن ذلك تمكن أغلبية المؤسسات السجنية السجناء من التواصل مع عائلاتهم ذويهم عبر الفيديو، دون الخصم من الوقت المخصص للزيارات تتوفر للمساجين العديد من الإمكانيات التي بإمكانهم الحصول عليها بشكل فاعل. رجاء السعي أو المبادرة بالإستفسار و السؤال أي إمكانيات تواصل يمكنهم إستعمالها

هذه الكراسة

على الصفحات التالية جمعنا لكم معلومات وعروض. تقودكم رموز الاستجابة السريعة QR-Code الموجودة في الحقول الحمراء مباشرةً إلى مواقع الانترنت الموافقة. لهذا الغرض عليكم مسح رموز الاستجابة السريعة QR-Code ضوئياً بواسطة كاميرة هاتفكم الجوال أو بواسطة ماسح ضوئي QR-Code-Scanner. يمكنكم أيضاً بدل ذلك إدخال مواقع الانترنت المذكورة في مستعرض الانترنت Browser لديكم.

عروض مساعدة

يوجد أشخاص موجودون لمساعدتكم



يوجد عروض خاصة لدى مرشدين اجتماعيين ومرشادات اجتماعيات داخل أو خارج مؤسسات التنفيذ العدلي لدى منظمات حرة Freier Träger وكما أيضاً لدى علماء وعالمات النفس أو لدى المرشدين الروحانيين والمرشادات الروحيات. يتبع إلى ذلك أيضاً عروض للبالغين وللأطفال على الانترنت. تجدون تحت هذا الرابط قائمة عروض. بكل سرور تقدم الخدمات المذكورة أيضاً معلومات حول جهات تواصل أخرى لمساائلكم وحاجاتكم.

<https://t1p.de/angehoerigenarbeit>

يقدم مكتب التنسيق المسؤول عن أطفال السجناء ببرلين كذلك خدمة إستشارية لعائلات المساجين عن طريق الهاتف .

☎ 030/21467665

بجانب عروض المساعدة الخاصة لأهالي أشخاص مسجونين، تُوفّر لكم أيضاً عروض عديدة للاستشارة والمساعدة في برلين. عند قيامكم بمسح رمز الاستجابة السريعة QR-Code تصلون إلى نظرة عامة للدوائر الحكومية والمؤسسات، التي تقدم استشارات حول مواضيع عديدة مختلفة التي قد تكون في هذه اللحظة مهمة لكم.

<https://t1p.de/kontakte-adressen>



يوجد لدى الكثير من مؤسسات التنفيذ العدلي عروض خاصة، على سبيل المثال ساعات لعب مع رعاية للمساجين مع أطفالهم. استعلموا حول العروض في مؤسسة التنفيذ العدلي.
للأطفال الأكبر سناً: تحضير مواضيع حوار والاستجابة لاهتماماتهم.

وماذا بخصوص الأطفال؟

ما هو المهم الآن ...

حتى لو يكن من الممكن أن يكون دافعكم الأول حماية طفلكم من معلومات مثقلة، يكون من المهم بشكل خاص أن تكونوا صريحين تجاه الأطفال. من خلال توضيح رزين وحذر ومناسب للعمر يمكن للطفل أن يتعلم التعامل مع الوضع والتأكد من أنه ليس لديه ذنب بما يخص الوضع المستجد.

إنه أيضاً لمن المهم للطفل في المستقبل، بأن لا ينظر لموظفي الشرطة والعدل بصورة عدائية. خلق وحفاظ على روتينات يومية يساعدكم ويساعد أطفالكم على تحقيق استقرار أكثر وأمان وهيكلية.

إذا سافرتم لأول مرة مع أطفالكم إلى مؤسسة السجن فكروا بكيف سيشعر الأطفال بهذا اللقاء. حتى ولو كان لديكم الكثير من الأشياء التنظيمية التي يجب تحدثكم حولها، يجب أن يبقى وقتاً للاهتمام بالأطفال. ربما تستطيعون إجراء الزيارة الأولى لوحدهم أو توضيح مسائل عاجلة مسبقاً.

زيارة مع أطفال في مؤسسة التنفيذ العدلي

لزيارة أقاربكم في مؤسسة التنفيذ العدلي ، عليكم في البداية تحديد موعد زيارة. تكون هذه في أغلب الأحيان محدداً زمنياً ويستطيع أحد موظفي أو موظفات خدمة التنفيذ العدلي العام تحت ظروف معينة البقاء في الغرفة معكم. لا يُسمح لكم إحضار هداية معكم.

توجد معلومات واضحة للأطفال حول الزيارة في مؤسسة التنفيذ العدلي على موقع الكاريتاس Caritas. هنا تحصلون أيضاً على معلومات حول مجرى الحياة اليومية النمطي.

<https://t1p.de/besuch-im-gefaengnis>